



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 24 października 1938 r.

Nr 82

Treść

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA

Poz.: 558—Przemysłu i Handlu z dnia 7 października 1938 r. o wzorach dokumentów bezpieczeństwa dla morskich statków handlowych 1245

558

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA PRZEMYSŁU I HANDLU

z dnia 7 października 1938 r.

o wzorach dokumentów bezpieczeństwa dla morskich statków handlowych.

Na podstawie art. 39 i art. 54 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376) w związku z międzynarodową konwencją o bezpieczeństwie życia na morzu z 1929 r. (Dz. U. R. P. z 1934 r. Nr 88, poz. 815) zarządzam co następuje:

§ 1. Dokumenty bezpieczeństwa dla morskich statków handlowych będą wydawane przez władze inspekcyjne według wzorów następujących:

- a) certyfikat bezpieczeństwa dla statków pasażerskich — według wzoru ustalonego rozporządzeniem Ministra Przemysłu i Handlu z dnia 10 sierpnia 1935 r.

o urządzeniach pasażerskich na statkach morskich oraz o certyfikatach pasażerskich (Dz. U. R. P. Nr 61, poz. 392);

- b) świadectwo bezpieczeństwa dla innych statków — według załączonego wzoru Nr 1;
- c) certyfikat bezpieczeństwa radiokomunikacyjnego (radiotelegraficznego) — według załączonego wzoru Nr 2;
- d) certyfikat zwolnienia — według załączonego wzoru Nr 3.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załączniki do rozp. Min. Przem. i Handlu
z dnia 7 października 1938 r. (poz. 558).Załącznik Nr 1.

RZECZPOSPOLITA POLSKA

ŚWIADECTWO BEZPIECZEŃSTWA

dla statku handlowego morskiego.

Świadectwo niniejsze wystawione jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376).

Nazwa statku.....

Właściciel lub armator

| Sygnal pozawczy | Port ojczysty | Pojemność brutto | Klasa | Ilość załogi | Całkowita ilość pasażerów i załogi |
|-----------------|---------------|------------------|-------|--------------|------------------------------------|
| | | | | | |

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:

- I. że wyżej wymieniony statek został poddany należytej inspekcji zgodnie z postanowieniami wymienionego rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r.
- II. że inspekcja wykazała, iż statek odpowiada wymaganiom tego rozporządzenia, w tym co do:
- 1) kadłuba i stałych urządzeń statku,
 - 2) kotłów, maszyn napędowych i mechanizmów pomocniczych,
 - 3) kotwic, łańcuchów i innego sprzętu oraz części zapasowych,
 - 4) urządzeń przeładunkowych,
 - 5) środków ratunkowych,
 - 6) środków przeciwpożarowych,
 - 7) wolnej burty i znaków zanurzenia,
 - 8) pomieszczeń mieszkalnych i zdrowotności na statku,
 - 9) kwalifikacji kapitana, oficerów i załogi,
 - 10) załogi statku,
 - 11) wyposażenia nawigacyjnego i inwentarza,
 - 12) radiokomunikacji,
 - 13) świateł pozycyjnych i urządzeń sygnalizacyjnych,
- III. że we wszystkim innym statek odpowiada wymaganiom wspomnianego rozporządzenia.

UWAGA: Świadectwo bezpieczeństwa powinno być zawsze przechowywane na statku i dostępne w każdej chwili władzom inspekcyjnym i portowym.

NINIEJSZE ŚWIADECTWO BEZPIECZEŃSTWA zostało wystawione w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważnione — do..... dn..... 19..... r. oraz uprawnia statek do żeglugi.....

Wystawione przez..... dn..... 19..... r.

Pieczęć

PODPIS



REPUBLIC OF POLAND

SAFETY DOCUMENT

for a sea-going ship.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376).

Name of ship.....

Owner or agent.....

| Official Number | Port of Registry | Gross Ton- nage | Class | Number of Crew | Total Passengers and Crew |
|-----------------|------------------|--------------------|-------|-------------------|------------------------------|
| | | | | | |

THIS IS TO CERTIFY: —

- I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland referred to above dated November 24th 1930.
- II. That the survey showed that the ship complies with the requirements of the said Decree as regards:—
- | | |
|---|---|
| (1) the hull and permanent arrangements of the ship; | (8) the sanitary and passenger accomodations; |
| (2) the boilers, main and auxiliary machinery; | (9) the fitness of the master, officers and crew; |
| (3) the anchors, chains and other equipment as well as spare parts; | (10) the crew; |
| (4) the lifting machinery; | (11) the navigation equipment and inventory; |
| (5) the lifesaving appliances; | (12) the radiotelegraph installations; |
| (6) the fire-extinguishing apparatus; | (13) the sidelights and signalisation appliances; |
| (7) the freebord and draught marks; | |
- III. That in all other respects the ship complies with the requirements of the said Decree.

NOTE:—The safety document is always to be kept on board the ship and legible every moment to the surveying or port authorities.

THIS SAFETY DOCUMENT is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force unless previously cancelled until the..... day of..... 19..... and entitles the ship to navigation.....

Issued by..... the..... day of..... 19.....

Seal

SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI**PROLONGATION**

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI**PROLONGATION**

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI**PROLONGATION**

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE



RZECZPOSPOLITA POLSKA

CERTYFIKAT BEZPIECZENSTWA RADIOKOMUNIKACYJNEGO.

Certyfikat niniejszy wystawiony jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376)—zgodnie z Międzynarodową Konwencją o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929.

| Nazwa statku | Sygnal poznawczy | Port ojczysty | Pojemność brutto |
|--------------|------------------|---------------|------------------|
| | | | |

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ,

że wyżej wymieniony statek odpowiada przepisom Międzynarodowej Konwencji o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929, dotyczącym radiotelegrafii (radiokomunikacji).

| | Wymagania artykułów wspomnianej Konwencji | Stan faktyczny |
|--|---|----------------|
| Godziny nasłuchu | | |
| Czy znajduje się uznany samoczynny odbiornik alarmowy | | |
| Czy znajduje się niezależna instalacja zapasowa (rezerwa bezpieczeństwa) | | |
| Minimalna liczba operatorów | | |
| Dodatkowi operatorzy lub nasłuchiwalcy | | |
| Czy znajduje się radiogoniometr | | |

CERTYFIKAT NINIEJSZY został wystawiony w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważniony — do dnia 19..... r.

Wystawiony przez w dn. 19.....r.

NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, że jest należycie upoważniony przez wspomniany Rząd do wystawienia niniejszego certyfikatu.

Pieczęć

PODPIS



REPUBLIC OF POLAND

SAFETY RADIOTELEGRAPHY CERTIFICATE.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376) — according to the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929.

| Name of Ship | Official Number | Port of Registry | Gross Tonnage |
|--------------|-----------------|------------------|---------------|
| | | | |

THIS IS TO CERTIFY:—

That the above-mentioned ship complies with the provisions of the International Convention for Safety of Life of Sea, 1929 as regards Radiotelegraphy.

| | Requirements of Articles..... of said Convention | Actual provision |
|--|--|------------------|
| Hours of watch | | |
| Whether approved auto-alarm fitted | | |
| Whether separate emergency installation fitted | | |
| Minimum number of operators | | |
| Additional operators or watchers | | |
| Whether direction-finding apparatus fitted | | |

THIS CERTIFICATE is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force unless previously cancelled until the.....

..... day of 19.....

Issued by..... at..... the..... day of..... 19.....

THE UNDERSIGNED DECLARES, that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Seal

SIGNATURE



RZECZPOSPOLITA POLSKA

CERTYFIKAT ZWOLNIENIA.

Certyfikat niniejszy wystawiony jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376)—zgodnie z Międzynarodową Konwencją o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929.

| Nazwa statku | Sygnal pozawczy | Port ojczysty | Pojemność brutto |
|--------------|-----------------|---------------|------------------|
| | | | |

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:

że wyżej wymieniony statek zwolniony jest na podstawie art. 13 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich, zgodnie z art..... Międzynarodowej Konwencji o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929 — od wymagań

tej Konwencji dla odbywania podróży z..... do

Warunki — o ile takie istnieją—

od których uzależniono wydanie

certyfikatu zwolnienia

CERTYFIKAT NINIEJSZY został wystawiony w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważniony — do dnia 19..... r.

Wystawiony przez..... w..... dn..... 19..... r.

NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, iż jest należycie upoważniony przez wspomniany Rząd do wystawienia niniejszego certyfikatu.

Pieczęć

PODPIS



REPUBLIC OF POLAND

EXEMPTION CERTIFICATE.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376)—according to the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929.

| Name of Ship | Official Number | Port of Registry | Gross Tonnage |
|--------------|-----------------|------------------|---------------|
| | | | |

THIS IS TO CERTIFY:—

That the above-mentioned ship is under the authority conferred by Article 13 of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships, and Art. of the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929—exempted from the requirements of of the Convention on the voyages from to Insert here the conditions, if any, on which the exemption certificate is granted.

THIS CERTIFICATE is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force, unless previously cancelled until the day of 19..... Issued by at the day of 19.....

THE UNDERSIGNED DECLARES That he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Seal

SIGNATURE